

Елена Андреевна Сорокина,
Артур Азатович Ахметов
г. Шадринск

Классификация архаизмов в современной немецкой литературе

Данная статья посвящена изучению процесса архаизации лексики немецкого языка. Процесс архаизации обуславливает развитие словарного состава любого языка, так как часть слов не находятся в активном употреблении населения, на смену им приходят новые обозначения. Однако нельзя говорить о полном исчезновении устаревших слов из языка, так как они остаются для использования в художественной литературе, поэзии, для придания колоритности речи актеров при создании фильмов, спектаклей и т.д. Авторы анализируют различные определения понятия «архаизм», рассматривают их классификацию у авторитетных лингвистов. Представлены результаты исследования частотности употребления архаизмов в корпусе современных текстов. Приведено процентное соотношение употребления историзмов, семантических архаизмов и фонетико-морфологических архаизмов в корпусе современных текстов немецкого языка *Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache*.

Ключевые слова: архаизм, классификация, корпус текстов, историзм, семантический архаизм, фонетико-морфологический архаизм.

Elena Andreevna Sorokina,
Artur Azatovich Akhmetov
Shadrinsk

Classification of archaisms in modern German literature

The article is devoted to the study of the process of archaization of the German language vocabulary. The process of archaization determines the development of the vocabulary of any language as some of the words are not in active use by the people, they are replaced by new designations. However, we cannot talk about the complete disappearance of obsolete words from the language as they remain for use in fiction, poetry, to add color to the speech of actors while shooting films, performances, etc. The authors analyze various definitions of the concept of "archaism", consider their classification by authoritative linguists. The results of the study of the frequency of the use of archaisms in the corpus of modern texts are presented. The percentage of the historicisms', semantic archaisms' and phonetic-morphological archaisms' use in the corpus of modern German texts *Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache* is given.

Keywords: archaism, classification, corpus of texts, historicism, semantic archaism, phonetic-morphological archaism.

Язык является сложной системой, на которую влияет большое количество факторов, под влиянием которых эта система претерпевает различные изменения. Изучение архаичной лексики (устаревших слов, замененных в современном языке синонимами) является одной из важнейших задач, так как язык никогда не стоит на месте, и всегда развивается вслед за изменением реалий в обществе. Вследствие изменений в обществе, в языке появляются новые слова, некоторые же могут устареть и перестать использоваться. Новые слова называются неологизмами, и имеют множество вариантов возникновения в языке. Состав архаичной лексики также часто пополняется по различным причинам, связанным как с изменениями в жизни людей, так и с определенными языковыми процессами. Архаизмы существуют в любом языке, ввиду того, что ни одна подобная система не остается без изменений, пока существуют носители языка.

Целью данной работы является анализ частотности употребления архаичной лексики различных групп в современной литературе и выявление продуктивности типов архаичной лексики.

Методологической основой статьи стали философские положения о переходе количественных изменений в качественные, о противоречии как основном стимуле любого

развития, изменения и совершенствования, о диалектическом единстве формы и содержания. В основе исследования лежат общенаучные принципы историзма и диалектики, в соответствии с которыми явления рассматриваются в их взаимосвязи и взаимообусловленности; принципы эволюционизма и развития.

При работе над материалом исследования использовался описательный метод, включающий в себя приемы наблюдения, внутриязыкового сопоставления, социолингвистической и лингвопрагматической интерпретации исследуемой лексики, а также метод контекстуального анализа. Применялись также элементы диахронического анализа и исторической ретроспекции.

В качестве материала для проведения исследования был использован корпус текстов Берлинско-Бранденбургской Академией наук, содержащий тексты, опубликованные в первом десятилетии XXI века.

Существуют различные определения понятия «архаизм», предложенные специалистами, изучающими данную тему. Так, например, в «Словаре иностранных языков» И.А. Васюковой есть определение архаизма как устаревшего слова, грамматической формы, или же оборота речи [2, С. 80]. Однако, на наш взгляд, данное определение лишь в общих чертах описывает

данное явление в языке, не вдаваясь в необходимые подробности, так как не говорит о возможном употреблении архаизмов в речи, просто характеризуя их устаревшими.

Ольшанский И.Г. и Гусева А.Е. в своем учебнике по немецкой лексикологии дают понятие архаизма, как слова, устаревшего по каким-либо причинам, но все еще живущего в сознании носителей, и использующегося в современных текстах [6, С.87]. Также авторы отмечают, что понятие архаизма – это относительная категория к определенному моменту речи. Таким образом, авторы, в отличие от И.А. Васюковой, подчеркивают то, что архаизмы все еще являются частью языка, хоть и используются для описания устаревших явлений в обществе.

Лингвистический энциклопедический словарь приводит определение архаизмов как слов, вышедших из активного употребления, но сохранившихся в пассивном словаре и в большинстве своем понятных для носителей [5, С.47]. Стоит отметить, что время, требующееся для устаревания того или иного слова, не одинаково для всех. Какие-то слова возникают в языке и устаревают достаточно быстро (например, слово «пейджер», появившееся в то время, когда данные устройства были распространены, но вышедшее из употребления вместе с самими пейджерами), а другие использовались в течение продолжительного времени, но в конечном итоге перестали входить в активный словарь носителей. Кроме того, уточняя понятность архаизмов для носителей языка, данное определение все так же характеризует их как часть словарного запаса.

Помимо того, в словаре Ахмановой дается определение архаизмов, как слов или различных выражений, которые вышли из повседневного употребления, из-за чего и воспринимающиеся как устаревшие. Далее автор говорит об использовании подобных слов для исторической стилизации текста, создания высокого стиля, или определенного комического эффекта. Здесь автором определения дается представление о цели использования архаизмов. Носители используют их для передачи какой-то эпохи, для стилизации «под старину», или как средство выразительности [1, С.52].

В данной статье мы будем отталкиваться от определения, данного И.Г. Ольшанским и А.Е. Гусевой, так как считаем, что оно наиболее точно характеризует основные черты данной группы слов.

Ввиду того, что архаическая лексика встречается в каждом языке, и состав ее постоянно пополняется новыми словами различной степени устаревания и частотой использования, на данную тему проводилось множество исследований. Различные специалисты в своих работах создавали свои классификации архаизмов и описывали закономерности того, как эта система функционирует.

Так, например, в зависимости от причин устаревания, могут выделяться различные виды архаизмов. И.Г. Ольшанский и А.Е. Гусева приводят описание трех групп устаревшей лексики в немецком языке:

– Историзмы. Не используются в языке из-за исчезновения тех понятий, которые они обозначали, или передававшие особенности общества в определенную эпоху.

– Семантические архаизмы. Называют реалии, все еще существующие в обществе, но вместо данных слов используются более новые синонимы.

– Фонетико-морфологические архаизмы. От «современных» слов их отличают морфологические и звуковые характеристики [6, С.87]

Следует отметить, что некоторые ученые, например, В. С. Виноградов, считают, что историзмы не являются частью архаической лексики, и должны быть выделены в отдельную группу [3, С.137]. Однако, историзмы, также как и архаическая лексика, являются частью пассивного словарного запаса и иногда используются носителями языка для описания общественного быта в определенную эпоху, причины их устаревания все же отличаются от таковых у архаизмов. И хотя им на замену не пришли более новые синонимы, слова, составляющие группу историзмов, устарели, поскольку отсутствуют сами явления и объекты, которые они обозначают. В связи с этим, мы не поддерживаем позицию разделения данных понятий, и считаем, что историзмы должны рассматриваться в качестве одного из типов архаичной лексики.

Кроме классификации, приведенной выше, существуют и другие, менее распространенные. Так, например, Р.Б. Камаева в своей статье разделяет архаическую лексику на четыре типа:

1. Лексико-фонетические архаизмы.
2. Лексико-морфологические архаизмы.
3. Собственно лексические архаизмы.
4. Лексико-семантические архаизмы [4, С.1].

Первая группа образуется в результате изменений каких-либо фонем, в результате чего возникают новые варианты слова, а старые переходят в разряд архаизмов. Вторая группа слов образуется в результате устаревания некоторых морфем, образующих данные слова. Лексико-семантические архаизмы характеризуются устареванием одного или нескольких значений слов, а собственно лексические устарели полностью, и не имеют никаких более новых значений, находящихся в активном словаре носителей.

Также одной из новейших классификаций архаизмов является предложенная Е.Г. Михайловой, где автор выделяет 4 группы архаизмов, предлагая среди них и различные

подгруппы. Сама классификация выглядит следующим образом:

1. Фонетические:
 - a. собственно фонетические;
 - b. орфоэпические;
 - c. орфографические;
 - d. Морфологические;
2. Лексико-семантические:
 - a. собственно лексические;
 - b. деривационные;
 - c. семантические;
 - d. устаревшие служебные слова;
 - e. фразеологизмы;
3. Синтаксические:
 - a. устаревшие конструкции словосочетаний;
 - b. устаревшие конструкции предложений

[7, С.22].

Однако, несмотря на удачность данных классификаций, и более подробное их деление на типы, мы в данной статье придерживаемся точки

зрения И.Г. Ольшанского и А.Е. Гусевой, и используем предложенную ими классификацию. Вслед за авторами, мы причисляем историзмы к архаичной лексике, и делим оставшиеся устаревшие слова на семантические и фонетико-морфологические архаизмы.

Для дальнейшего исследования нами были взяты по 15 примеров из каждой группы архаичной лексики, после чего была проанализирована частота употребления данных слов в немецкой литературе. Для этих целей был использован корпус современных текстов немецкого языка Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache (DWDS), а именно его вариант DWDS-Kernkorpus 21, в котором содержатся тексты за первое десятилетие 21 века (2000-2010 гг.)

Исследуя частоту употребления определенных категорий архаичной лексики, мы взяли в качестве образцов следующие слова из трех групп, и далее в таблице приведено количество их употреблений в данном корпусе текстов.

Тип	Слово	Количество употреблений
Историзмы	der Ritter	127
	das Turnier	51
	der Minnesang	1
	der Graf	187
	der König	925
	der Gefolgsmann	9
	der Page	118
	der Herzog	348
	der Schwertfeger	0
	der Beutner	0
	der Kirchengzehnt	0
	der Ablaßhandel	3
	die Gleve	0
	der Eintopfsonntag	0
die DDR	1263	
Общее кол-во употреблений	3032 (92,6%)	
Семантические архаизмы	die Minne	4
	der Oheim	2
	die Buhlin	0
	die Muhme	0
	der Histrione	0
	das Gestade	10
	das Gewand	94
	der Born	10
	das Geziefer	0
	die Zeugemutter	0
	der Brachmonat	0
	die Künftigkeit	0
	die Scheelsucht	1
	der Ferge	0
der Lenz	25	
Общее кол-во употреблений	146 (4,5%)	
Фонетико-морфологические архаизмы	der Friede	42
	der Quell	6

	die Plumpe	0
	der Franzmann	0
	gulden	23
	der Herre	1
	ohngefähr	0
	die Freite	0
	das Dickmilch	2
	der Maien	0
	die Schone	1
	das Mittagsbrot	1
	der Obrist	3
	plietsch	0
	die Verdunkelung	16
Общее кол-во употреблений	95 (2,9%)	

Из данной таблицы следует, что историзмы являются наиболее часто употребляемым в речи типом архаизмов (92,6%). Куда менее употребительными являются фонетико-морфологические и семантические, которые не используются почти никогда (4,5% и 2,9%). На наш взгляд, это связано с причинами их устаревания. Семантические архаизмы не используются в языке, потому что для них существует более привычный носителям эквивалент. Схожая ситуация и с фонетико-морфологическими архаизмами, поскольку они устарели вследствие языковых процессов, и новые варианты данных лексических единиц являются более распространенными среди людей, говорящих на этом языке. С историзмами ситуация несколько иная, так как у них, зачастую, отсутствует современный синоним, а значит, если

автору нужно описать какое-то явление и предмет, у него нет выбора, и ему нужно использовать именно эти слова. Отчасти, именно из-за этого некоторые исследователи и считают, что историзмы не являются частью архаизмов, потому что причины их устаревания отличаются от таковых у других групп архаичной лексики.

В качестве вывода мы можем утверждать, что архаизмы по-прежнему используются в немецкой литературе, хотя достаточно редко. Наиболее часто употребляемой группой устаревшей лексики являются историзмы, так как они используются для описания определенной временной эпохи. Другие виды устаревших слов используются гораздо реже, потому что у носителей нет причин для этого, кроме как для создания возвышенного стиля, или придания комичности речи.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – Москва : Сов. Энциклопедия, 1966. – 608 с. – Текст : непосредственный.
2. Васюкова, И.А. Словарь иностранных слов / И.А. Васюкова. – Москва : АСТ-ПРЕСС, 1999. – 640 с. – Текст : непосредственный.
3. Виноградов, В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы) / В.С. Виноградов. – Москва : Издательство института общего среднего образования РАО, 2001. – 224 с. – Текст : непосредственный.
4. Камаева, Р.Б. Архаизмы как одна из категорий устаревшей лексики / Р.Б. Камаева. – Текст : электронный // Вестник Башкирского университета. – 2012. – № 4-17. – С. 1838-1841. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/arhaizmy-kak-odna-iz-osnovnyh-kategoriy-ustarevshey-leksiki> (дата обращения: 25.03.2021).
5. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – Москва : Сов. энцикл., 1990. – Текст : непосредственный.
6. Ольшанский, И.Г. Лексикология. Современный немецкий язык = Lexikologie: Die deutsche Gegenwartssprache : учебник для студентов лингв. фак. высш. учеб. заведений / И.Г. Ольшанский, А.Е. Гусева. – Москва : Академия, 2005. – 416 с. – Текст : непосредственный.
7. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М.Н. Кожинной. – Москва : Флинта, Наука, 2003. – 696 с. – Текст : непосредственный.

REFERENCES

1. Ahmanova O.S. Slovar' lingvisticheskikh terminov [Dictionary of linguistic terms]. Moscow: Sov. Jenciklopedija, 1966. 608 p.
2. Vasjukova I.A. Slovar' inostrannyh slov [Dictionary of foreign words]. Moscow: AST-PRESS, 1999. 640 p.
3. Vinogradov V.S. Vvedenie v perevodovedenie (obshhie i leksicheskie voprosy) [Introduction to translation studies (general and lexical issues)]. Moscow: Izdatel'stvo instituta obshhego srednego obrazovaniya RAO, 2001. 224 p.
4. Kamaeva R.B. Arhaizmy kak odna iz kategorij ustarevshej leksiki [Archaisms as one of the categories of obsolete vocabulary]. *Vestnik Bashkirskogo universiteta* [Bulletin of the Bashkir University], 2012, no. 4-17, pp. 1838-1841. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/arhaizmy-kak-odna-iz-osnovnyh-kategoriy-ustarevshey-leksiki> (Accessed 25.03.2021).

5. Jarceva V.N. (ed.) Lingvisticheskiy jenciklopedicheskiy slovar' [Linguistic Encyclopedic Dictionary]. Moscow: Sov. jencikl., 1990.
6. Ol'shanskij I.G., Guseva A.E. Leksikologija. Sovremennyj nemeckij jazyk: Uchebnik dlja studentov lingv. fak. vyssh. ucheb. zavedenij [Lexikologie: Die deutsche Gegenwartssprache]. Moscow: Akademija, 2005. 416 p.
7. In Kozhinoj M.N. (ed.) Stilisticheskiy jenciklopedicheskiy slovar' russkogo jazyka [Stylistic Encyclopedic Dictionary of the Russian Language]. Moscow: Flinta, Nauka, 2003. 696 p.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ:

Е.А. Сорокина, кандидат педагогических наук, доцент кафедры теории и практики германских языков, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: helen-a2003@mail.ru, ORCID: 0000-0003-4569-0378.

А.А. Ахметов, студент гуманитарного института, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: a-ortur@ya.ru, ORCID: 0000-0002-9962-386X.

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS:

E.A. Sorokina, Ph. D. in Pedagogical Sciences, Associate Professor, Department of Theory and Practice of German Language, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: helen-a2003@mail.ru, ORCID: 0000-0003-4569-0378.

A.A. Akhmetov, 4th year Undergraduate Student, Humanities Institute, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: a-ortur@ya.ru, ORCID: 0000-0002-9962-386X.